

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования



**Пермский национальный исследовательский  
политехнический университет**

**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор по образовательной  
деятельности

 А.Б. Петроченков

« 28 » апреля 20 23 г.

### **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Дисциплина:** Иностранный язык в профессиональной деятельности  
(наименование)

**Форма обучения:** очная  
(очная/очно-заочная/заочная)

**Уровень высшего образования:** специалитет  
(бакалавриат/специалитет/магистратура)

**Общая трудоёмкость:** 864 (24)  
(часы (ЗЕ))

**Направление подготовки:** 21.05.06 Нефтегазовая техника и технологии  
(код и наименование направления)

**Направленность:** Технология бурения нефтяных и газовых скважин (СУОС)  
(наименование образовательной программы)

## 1. Общие положения

### 1.1. Цели и задачи дисциплины

Цель - формирование профессиональных компетенций в области профессионально-ориентированной межкультурной коммуникации на иностранном языке и специализированного перевода в нефтегазовой сфере.

Задачи:

- создание и обеспечение условий для личностного развития, профессионального самоопределения и творческого труда обучающихся;
- овладение системой лингвистических знаний о профессионально-ориентированном иностранном языке в нефтегазовой сфере;
- формирование способности продуцировать устную и письменную речь на иностранном языке;
- формирование способности осуществлять специализированный письменный перевод;
- профессиональная ориентация для продолжения обучения на иностранном языке.

### 1.2. Изучаемые объекты дисциплины

предметно-языковые основы нефтегазовой сферы, терминология, лексико-грамматические явления, профессионально-ориентированные тексты разных жанров, коммуникативные ситуации, приемы перевода

### 1.3. Входные требования

Не предусмотрены

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
УК-4	ИД-1УК-4	Знать профессиональный отраслевой тезаурус в нефтегазовой сфере на иностранном языке, требования к устной и письменной формам профессиональной деловой коммуникации на изучаемом иностранном языке.	Знает общий лексический минимум русского и изучаемого иностранного языка, базовый тезаурус учебных дисциплин (истории и философии) на русском языке; литературную норму и особенности делового функционального стиля, требования к устной и письменной формам деловой коммуникации на русском и изучаемом иностранном языке	Собеседование

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
УК-4	ИД-2УК-4	Уметь логично, аргументировано и ясно выражать свои мысли в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке в ситуациях профессиональной и деловой коммуникации в нефтегазовой сфере.	Умеет анализировать, сравнивать, обобщать и оценивать информацию (факты, события, явления, мнения) на русском и изучаемом иностранном языке; логично, аргументировано и ясно выражать свои мысли в устной и письменной формах на русском и изучаемом иностранном языке в ситуациях межличностной, профессиональной и деловой коммуникации	Зачет
УК-4	ИД-3УК-4	Владеть навыками устного и письменного профессионально-ориентированного делового общения на изучаемом иностранном языке в нефтегазовой сфере; навыками устной публичной речи; навыками подготовки и представления устного и письменного сообщения; основной терминологией нефтегазовой сферы на иностранном языке.	Владеет навыками устного и письменного делового общения на русском и изучаемом иностранном языке; навыками публичной речи; навыками подготовки и представления устного и письменного сообщения; навыками делового речевого этикета; основной терминологией в деловой сфере на русском и изучаемом иностранном языке	Зачет
УК-5	ИД-1УК-5	Знать основы этики профессиональной межкультурной деловой коммуникации на иностранном языке.	Знает основные философские основания анализа и социально-исторический контекст формирования культурного разнообразия общества (этнокультурных и конфессиональных особенностей), основы этики межкультурной коммуникации	Собеседование
УК-5	ИД-2УК-5	Уметь осуществлять межкультурный профессиональный диалог на иностранном языке со специалистами нефтегазовой сферы.	Умеет учитывать в процессе взаимодействия историческую обусловленность и онтологические основания межкультурного разнообразия российского общества (этнокультурных и конфессиональных особенностей);	Деловая игра

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
			осуществлять межкультурный диалог с представителями разных культур; проявлять межкультурную толерантность как этическую норму поведения в социуме	
УК-5	ИД-ЗУК-5	Владеть навыками профессиональной межкультурной коммуникации на иностранном языке в нефтегазовой сфере	Владеет опытом оценки явлений культуры, навыками межкультурной коммуникации в профессиональной среде с учетом этических норм, исторической обусловленности и онтологических оснований этнокультурных, конфессиональных особенностей участников взаимодействия	Зачет

### 3. Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах				
		Номер семестра				
		2	3	4	5	6
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	445	69	78	78	110	110
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:						
- лекции (Л)						
- лабораторные работы (ЛР)						
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	435	67	76	76	108	108
- контроль самостоятельной работы (КСР)	10	2	2	2	2	2
- контрольная работа						
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	419	75	66	66	106	106
2. Промежуточная аттестация						
Экзамен						
Дифференцированный зачет						
Зачет	45	9	9	9	9	9
Курсовой проект (КП)						
Курсовая работа (КР)						
Общая трудоемкость дисциплины	864	144	144	144	216	216

#### 4. Содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
2-й семестр				
Выдающиеся ученые нефтегазовой отрасли	0	0	32	35
Российские ученые нефтегазовой отрасли. Зарубежные ученые нефтегазовой отрасли				
Система образования в нефтегазовой отрасли	0	0	35	40
Российские вузы нефтегазовой отрасли. Зарубежные вузы нефтегазовой отрасли				
ИТОГО по 2-му семестру	0	0	67	75
3-й семестр				
Предметно-языковые основы нефтегазового дела	0	0	36	26
История развития нефтегазовой отрасли в мире. Нефтегазовая отрасль в России. Рынки сбыта углеводородов. Международные организации стран-экспортеров нефти.				
Письменная деловая коммуникация в нефтегазовой сфере	0	0	20	20
Специфика документов деловой корреспонденции. Формы и стандарты письменной деловой коммуникации. Ситуативно-обусловленные личные письма в государственные учреждения и на предприятия. Запрос информации о потенциальном деловом партнере. Запрос на поставку продукции. Предложение поставки. Заказ. Договор. Сопроводительные документы внешнеторговой сделки. Виды рекламации.				
Устная деловая коммуникация в нефтегазовой сфере	0	0	20	20
Нефтегазовая компания: структура, имидж, управление. Структура компании: отделы и их функции. Презентация продукта на рынке. Международные нефтегазовые компании и влияние межкультурной коммуникации на бизнес-среду. Деловые переговоры в сфере внешнеэкономической деятельности.				
ИТОГО по 3-му семестру	0	0	76	66
4-й семестр				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
Практика речевого общения в нефтегазовой сфере (ч. 1)	0	0	36	36
Геология и разведка нефтяных и газовых месторождений. Бурение нефтегазовых скважин. Оборудование для бурения нефтяных скважин. Способы обсадки скважин. Процесс промывки скважин. Разработка нефтегазовых месторождений. Жизненный цикл нефтяной скважины. Основные способы транспортировки нефти и их особенности. Хранение нефти, газа и нефтепродуктов. Трубопроводный транспорт. Процесс переработки нефти.				
Основы отраслевого перевода в нефтегазовой сфере (ч. 1)	0	0	40	30
Основные переводческие трансформации. Перевод информационно-терминологических отраслевых учебных, научно-популярных, энциклопедических текстов. Перевод предписывающих текстов (инструкции, нормативные документы, договоры, соглашения)				
ИТОГО по 4-му семестру	0	0	76	66
5-й семестр				
Практика речевого общения в нефтегазовой сфере (ч. 2)	0	0	54	54
Безопасность производственных объектов нефтегазовой отрасли, охрана труда, безопасность жизнедеятельности. Экологические проблемы нефтяной промышленности.				
Основы отраслевого перевода в нефтегазовой сфере (ч. 2)	0	0	54	52
Письменный перевод рекламных проспектов по специальности. Письменный перевод обзоров технических новинок. Письменный перевод научных публикаций.				
ИТОГО по 5-му семестру	0	0	108	106
6-й семестр				
Английский язык для международной академической мобильности	0	0	72	70
Чтение: Определение ложности или истинности суждений, отсутствия информации, нахождение подтверждения выбранным ответам в заданиях. Обработка графиков, диаграмм, таблиц на базе текстового материала. Сжатие и расширение текста. Аудирование: Определение ложности или истинности суждений, отсутствия информации, нахождение подтверждения выбранным ответам в заданиях. Обработка графиков, диаграмм, таблиц на базе аудиоматериала. Определение отношения говорящих. Письмо: Сравнение и				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
противопоставление предложенных фактов и мнений. Описание иллюстраций с отслеживанием динамики изменений. Организация делового письменного дискурса. Письменное представление решения проблемы. Выражение и обоснование собственного мнения. Организация академического письменного дискурса. Говорение: Сопоставление фактов и мнений. Оценка вероятности фактов, событий и процессов. Рассуждения о событиях и явлениях в прошлом, настоящем и будущем. Выражение собственного мнения и отношения к событиям, явлениям и фактам.				
Основы отраслевого перевода в нефтегазовой сфере (ч. 3)	0	0	36	36
Письменный перевод информационных, публицистических, научных, технических текстов, отчетных документов.				
ИТОГО по 6-му семестру	0	0	108	106
ИТОГО по дисциплине	0	0	435	419

#### Тематика примерных практических занятий

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
1	Российские ученые нефтегазовой отрасли
2	Зарубежные ученые нефтегазовой отрасли
3	Российские вузы нефтегазовой отрасли
4	Зарубежные вузы нефтегазовой отрасли
5	История развития нефтегазовой отрасли в мире
6	Нефтегазовая отрасль в России
7	Рынки сбыта углеводородов.
8	Международные организации стран-экспортеров нефти
9	Специфика документов деловой корреспонденции. Формы и стандарты письменной деловой коммуникации
10	Ситуативно-обусловленные личные письма в государственные учреждения и на предприятия
11	Запрос информации о потенциальном деловом партнере
12	Запрос на поставку продукции. Предложение поставки
13	Заказ. Договор. Сопроводительные документы внешнеторговой сделки
14	Виды рекламы. Письма-рекламы

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
15	Нефтегазовая компания: структура, имидж, управление.
16	Структура компании: отделы и их функции
17	Презентация продукта на рынке
18	Международные нефтегазовые компании и влияние межкультурной коммуникации на бизнес-среду
19	Деловые переговоры в сфере внешнеэкономической деятельности
20	Геология и разведка нефтяных и газовых месторождений
21	Бурение нефтегазовых скважин. Оборудование для бурения нефтяных скважин
22	Способы обсадки скважин. Процесс промывки скважин
23	Разработка нефтегазовых месторождений. Жизненный цикл нефтяной скважины
24	Основные способы транспортировки нефти и их особенности. Хранение нефти, газа и нефтепродуктов
25	Трубопроводный транспорт. Процесс переработки нефти
26	Основные переводческие трансформации. Единица перевода. Приемы перевода.
27	Перевод информационно-терминологических отраслевых учебных текстов
28	Перевод информационно-терминологических отраслевых научно-популярных текстов
29	Перевод информационно-терминологических отраслевых энциклопедических текстов
30	Перевод предписывающих текстов (инструкции)
31	Перевод предписывающих текстов (нормативные документы)
32	Перевод предписывающих текстов (договоры, соглашения)
33	Безопасность производственных объектов нефтегазовой отрасли, охрана труда, безопасность жизнедеятельности
34	Экологические проблемы нефтяной промышленности
35	Письменный перевод рекламных проспектов по специальности
36	Письменный перевод обзоров технических новинок
37	Письменный перевод научных публикаций
38	<p>Чтение: Определение ложности или истинности суждений, отсутствия информации, нахождение подтверждения выбранным ответам в заданиях. Обработка графиков, диаграмм, таблиц на базе текстового материала. Сжатие и расширение текста.</p> <p>Аудирование: Определение ложности или истинности суждений, отсутствия информации, нахождение подтверждения выбранным ответам в заданиях. Обработка графиков, диаграмм, таблиц на базе аудиоматериала. Определение отношения говорящих. Письмо: Сравнение и противопоставление предложенных фактов и мнений. Описание иллюстраций с отслеживанием динамики изменений. Организация делового письменного дискурса. Письменное представление решения проблемы. Выражение и обоснование собственного мнения. Организация академического письменного дискурса. Говорение: Сопоставление фактов и мнений. Оценка вероятности фактов, событий и процессов. Рассуждения о событиях и явлениях в прошлом, настоящем и будущем. Выражение собственного мнения и отношения к событиям, явлениям и фактам.</p>



№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
39	Аудирование: Определение ложности или истинности суждений, отсутствия информации, нахождение подтверждения выбранным ответам в заданиях. Обработка графиков, диаграмм, таблиц на базе аудиоматериала. Определение отношения говорящих
40	Письмо: Сравнение и противопоставление предложенных фактов и мнений. Описание иллюстраций с отслеживанием динамики изменений. Организация делового письменного дискурса. Письменное представление решения проблемы. Выражение и обоснование собственного мнения. Организация академического письменного дискурса
41	Говорение: Сопоставление фактов и мнений. Оценка вероятности фактов, событий и процессов. Рассуждения о событиях и явлениях в прошлом, настоящем и будущем. Выражение собственного мнения и отношения к событиям, явлениям и фактам
42	Письменный перевод информационных текстов
43	Письменный перевод публицистических текстов
44	Письменный перевод научных текстов
45	Письменный перевод технических текстов
46	Письменный перевод отчетных документов

## 5. Организационно-педагогические условия

### 5.1. Образовательные технологии, используемые для формирования компетенций

Практические занятия проводятся на основе реализации метода обучения действием: определяются проблемные области, формируются группы. При проведении практических занятий преследуются следующие цели: применение знаний отдельных дисциплин и креативных методов для решения проблем и принятия решений; отработка у обучающихся навыков командной работы, межличностных коммуникаций и развитие лидерских качеств; закрепление основ теоретических знаний.

При проведении учебных занятий используются групповые дискуссии, ролевые игры, тренинги и анализ ситуаций.

### 5.2. Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению практических заданий, обеспечивающих эффективную аудиторную работу. При выполнении практических заданий по письменному переводу рекомендуется обращаться преимущественно к электронным словарям (двуязычным, толковым, энциклопедическим, словарям синонимов, словарям трудностей языка, тезаурусам (в т.ч. визуальным) и т.п.).
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается преподавателем. Им же даются источники (ссылки на видеоматериалы, статьи) для более детального понимания изученных вопросов.

## 6. Перечень учебно-методического и информационного обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

### 6.1. Печатная учебно-методическая литература

№ п/п	Библиографическое описание (автор, заглавие, вид издания, место, издательство, год издания, количество страниц)	Количество экземпляров в библиотеке
<b>1. Основная литература</b>		
1	Lansford L., D`Arcy V. Oil and Gas. Vol. 1. Oxford : Oxford Univ. Press, 2011. 135 p.	129
2	Naunton J., Pohl A. Oil and Gas. Vol. 2. Oxford : Oxford Univ. Press, 2011. 135 p.	69
3	Высшие учебные заведения нефтегазовой сферы и система образования в России и за рубежом : учебное пособие / Пипченко Е. Л., Сабитова А. Р., Серова Т. С., Тулиева К. В. Пермь : Изд-во ПНИПУ, 2018. 120 с. 15,25 усл. печ. л.	1
4	Пипченко Е. Л., Серова Т. С. Проблемно-исследовательский проект в обучении гибкому иноязычному чтению «Прошлое, настоящее и будущее пермской нефти» : учебное пособие. Пермь : Изд-во ПНИПУ, 2016. 121 с. 15,25 усл. печ. л.	50
5	Ученые горной и нефтегазовой отрасли: коммуникативные задачи в обучении иноязычному информативному чтению. Ч. 1. Пермь : ПНИПУ, 2020.	1
<b>2. Дополнительная литература</b>		
<b>2.1. Учебные и научные издания</b>		
1	Баракова М. Я. Английский язык для горных инженеров : учебник / М. Я. Баракова, Р. И. Журавлева. - Москва: Высш. шк., 2002.	80
2	Кушнина Л. В. Трудности технического перевода: шаги по преодолению : учебное пособие / Л. В. Кушнина, Л. П. Раскопина. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2016.	5
3	Литвинова С.В., Нестерова Н.М., Серова Т.С., Суханова Л.А. Человек и предприятие. Пособие по профессионально-ориентированному переводу. Пермь: Изд-во ПГТУ, 2008.	10
4	Нарсеев А. А., Панина Д. С., Хабибрахманова Ф. Р. Мультимедийная презентация как средство обучения профессиональной коммуникации на английском языке : учебно-методическое пособие. Пермь : ПНИПУ, 2022. 114 с.	5
5	Хабибрахманова Ф. Р. Ecology: Some Problems of Environmental Pollution : учебное пособие. Пермь : Изд-во ПГТУ, 2010. 162 с.	150
<b>2.2. Периодические издания</b>		
	Не используется	
<b>2.3. Нормативно-технические издания</b>		
	Не используется	
<b>3. Методические указания для студентов по освоению дисциплины</b>		
	Не используется	
<b>4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента</b>		
	Не используется	

## 6.2. Электронная учебно-методическая литература

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Дополнительная литература	Артемова, О. Г., Сафонова, О. Е. Английский язык для специалистов в области нефтегазового дела (Professional English for Oil and Gas Engineering) : учебное пособие. Английский язык для специалистов в области нефтегазового дела (Professional English fo	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/ipr93247">https://elib.pstu.ru/Record/ipr93247</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Гунина Н. А. Технический перевод : Учебное пособие / Н. А. Гунина, Т. В. Мордовина, И. В. Шеленкова. - Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2013.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks86730">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks86730</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Крылова А. С. Technical texts for listening. Технические тексты для аудирования : учебно-методическое пособие. Казань : КНИТУ-КАИ, 2019. 96 с.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-144010">https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-144010</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Кузьмицкая Н. И., Рельян Н. А., Коваленко И. Д. Основы нефтегазового дела на английском языке. Тюмень : ТюмГНГУ, 2013. 92 с.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/lan41036">https://elib.pstu.ru/Record/lan41036</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Кушниина Л. В. Трудности технического перевода: шаги по преодолению : учебное пособие / Л. В. Кушниина, Л. П. Раскопина. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2016.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks87801">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks87801</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Лебедь Н. Л., Олейник Е. И. Improve Your Listening and Writing Skills. Мурманск : МГТУ, 2016. 104 с.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-142717">https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-142717</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Основная литература	Наугольных А. Ю. Краткий курс перевода научно-технической литературы (по профилю "Наноиндустрия") : учебное пособие / А. Ю. Наугольных, Е. А. Наугольных, Д. О. Панов. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2011.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib3517">http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib3517</a>	локальная сеть; авторизованный доступ

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Основная литература	Пипченко Е. Л., Серова Т. С. Проблемно-исследовательский проект в обучении гибкому иноязычному чтению «Прошлое, настоящее и будущее пермской нефти»: учебное пособие. Пермь : ПНИПУ	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-160578">https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-160578</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Основная литература	Ученые горной и нефтегазовой отрасли: коммуникативные задачи в обучении иноязычному информативному чтению. Ч. 1. Пермь : ПНИПУ, 2020.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib24083">https://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib24083</a>	локальная сеть; авторизованный доступ

### 6.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Вид ПО	Наименование ПО
Операционные системы	Windows 10 (подп. Azure Dev Tools for Teaching)
Офисные приложения.	Adobe Acrobat Reader DC. бесплатное ПО просмотра PDF
Офисные приложения.	Microsoft Office Professional 2007. лиц. 42661567
Офисные приложения.	МойОфис Стандартный. , реестр отечественного ПО, необходима покупка лицензий.
Прикладное программное обеспечение общего назначения	Dr.Web Enterprise Security Suite, 3000 лиц, ПНИПУ ОЦНИТ 2017

### 6.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Наименование	Ссылка на информационный ресурс
База данных Scopus	<a href="https://www.scopus.com/">https://www.scopus.com/</a>
База данных Web of Science	<a href="http://www.webofscience.com/">http://www.webofscience.com/</a>
База данных научной электронной библиотеки (eLIBRARY.RU)	<a href="https://elibrary.ru/">https://elibrary.ru/</a>
Научная библиотека Пермского национального исследовательского политехнического университета	<a href="http://lib.pstu.ru/">http://lib.pstu.ru/</a>
Электронно-библиотечная система Лань	<a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
Электронно-библиотечная система IPRbooks	<a href="http://www.iprbookshop.ru/">http://www.iprbookshop.ru/</a>
Информационные ресурсы Сети КонсультантПлюс	<a href="http://www.consultant.ru/">http://www.consultant.ru/</a>
База данных компании EBSCO	<a href="https://www.ebsco.com/">https://www.ebsco.com/</a>

## **7. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

Вид занятий	Наименование необходимого основного оборудования и технических средств обучения	Количество единиц
Практическое занятие	аудиогарнитура (наушники и микрофон)	30
Практическое занятие	интерактивная доска	2
Практическое занятие	ноутбук	30
Практическое занятие	телевизор	2

## **8. Фонд оценочных средств дисциплины**

Описан в приложении.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Пермский национальный исследовательский политехнический  
университет»

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине  
«Иностранный язык в профессиональной деятельности»  
*Приложение к рабочей программе дисциплины*

**Квалификация выпускника:** «Бакалавр» / «Специалист»

**Выпускающая кафедра:**

**Форма обучения:** Очная

**Курс:** 1, 2, 3 **Семестр:** 2, 3, 4, 5, 6

**Трудоёмкость:**

Кредитов по рабочему учебному плану: 24 ЗЕ

Часов по рабочему учебному плану: 864 ч.

**Форма промежуточной аттестации:**

Зачет: 2, 3, 4, 5, 6 семестры

Пермь 2023

**Фонд оценочных средств** для проведения промежуточной аттестации обучающихся для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине является частью (приложением) к рабочей программе дисциплины. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине разработан в соответствии с общей частью фонда оценочных средств для проведения промежуточной аттестации основной образовательной программы, которая устанавливает систему оценивания результатов промежуточной аттестации и критерии выставления оценок. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине устанавливает формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

### 1 Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине, объекты оценивания и виды контроля

Согласно РПД освоение учебного материала дисциплины запланировано в течение пяти семестров (2-го, 3-го, 4-го, 5-го, 6-го семестров учебного плана) и разбито на 11 учебных модулей. В каждом модуле предусмотрены аудиторские практические занятия, а также самостоятельная работа студентов. В рамках освоения учебного материала дисциплины формируются компоненты компетенций *знать, уметь, владеть*, указанные в РПД, которые выступают в качестве контролируемых результатов обучения по дисциплине (табл. 1.1).

Контроль уровня усвоенных знаний, освоенных умений и приобретенных владений осуществляется в рамках текущего, рубежного и промежуточного контроля при изучении теоретического материала, сдаче отчетов по практическим заданиям и зачета. Виды контроля сведены в таблицу 1.1.

Таблица 1.1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине

Контролируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУВы)	Вид контроля				
	Текущий		Рубежный		Итоговый
	С	ПЗ	Т	КПЗ	Зачет
<b>Усвоенные знания</b>					
<b>З.1</b> Знать профессиональный отраслевой тезаурус в нефтегазовой сфере на иностранном языке, требования к устной и письменной формам профессиональной деловой коммуникации на изучаемом иностранном языке.	С		Т		Т
<b>З.2</b> Знать основы этики профессиональной межкультурной деловой коммуникации на иностранном языке.	С		Т		Т
<b>Освоенные умения</b>					
<b>У.1</b> Уметь логично, аргументировано и ясно выражать свои мысли в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке в ситуациях профессиональной и деловой коммуникации в нефтегазовой сфере.		ПЗ		КПЗ	КЗ
<b>У.2</b> Уметь осуществлять межкультурный профессиональный диалог на иностранном языке со специалистами нефтегазовой сферы.		ПЗ		КПЗ	КЗ
<b>Приобретенные владения</b>					
<b>В.1</b> Владеть навыками устного и письменного профессионально-ориентированного делового общения на изучаемом иностранном языке в нефтегазовой сфере; навыками устной публичной речи; навыками подготовки и представления устного и письменного сообщения; основной терминологией нефтегазовой сферы на иностранном языке.		ПЗ		КПЗ	КЗ
<b>В.2</b> Владеть навыками профессиональной межкультурной коммуникации на иностранном языке в нефтегазовой сфере		ПЗ		КПЗ	КЗ

*С – собеседование по теме; Т – тест, ПЗ – практическое задание; КПЗ – контрольное практическое задание, КЗ – комплексное задание.*

Итоговой оценкой достижения результатов обучения по дисциплине является промежуточная аттестация в виде зачета, проводимая с учетом результатов текущего и рубежного контроля.

### 2 Виды контроля, типовые контрольные задания и шкалы оценивания результатов обучения

Текущий контроль успеваемости имеет целью обеспечение максимальной эффективности учебного процесса, управление процессом формирования заданных компетенций обучаемых, повышение мотивации к учебе и предусматривает оценивание хода освоения дисциплины. В соответствии с Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ПНИПУ предусмотрены следующие виды и периодичность текущего контроля успеваемости обучающихся:

- входной контроль, проверка исходного уровня подготовленности обучаемого и его соответствия предъявляемым требованиям для изучения данной дисциплины;
- текущий контроль усвоения материала (уровня освоения компонента «знать» заданных компетенций) на каждом групповом занятии и контроль посещаемости занятий;
- промежуточный и рубежный контроль освоения обучаемыми отдельных компонентов «знать», «уметь» заданных компетенций путем компьютерного или бланчного тестирования, контрольных опросов, контрольных работ (индивидуальных домашних заданий);
- рубежный контроль по дисциплине проводится на следующей неделе после прохождения модуля дисциплины, а промежуточный – во время каждого контрольного мероприятия внутри модулей дисциплины;
- межсессионная аттестация, единовременное подведение итогов текущей успеваемости не менее одного раза в семестр по всем дисциплинам для каждого направления подготовки (специальности), курса, группы;
- контроль остаточных знаний.

### **2.1. Текущий контроль**

Текущий контроль в форме собеседования проводится по каждой теме. Результаты по 4-балльной шкале оценивания заносятся в книжку преподавателя и учитываются в виде интегральной оценки при проведении промежуточной аттестации.

#### **2.1.1 Типовые вопросы собеседования:**

- *Назовите процессы, соответствующие указанным действиям.*
- *Каковы этапы предпереводческого анализа текста?*
- *Что представляет собой постредактирование перевода?*
- *Какие отраслевые словари в нефтегазовой сфере вы знаете?*

#### **2.1.2 Типовые практические задания:**

- *Опишите организационную структуру компании.*
- *Выпишите ключевые идеи текста и задайте к каждой из них уточняющий вопрос.*
- *Проведите предпереводческий анализ текста.*

### **2.2. Рубежный контроль**

Рубежный контроль для комплексного оценивания усвоенных знаний, освоенных умений и приобретенных владений (табл. 1.1) проводится в форме контрольного практического задания (после изучения каждого модуля учебной дисциплины).

#### **2.2.1. Типовые контрольные практические задания**

- *Составьте хронологическую карту развития компании.*
- *Прокомментируйте инфографику.*
- *Подготовьте ответ на письмо-запрос.*

Типовые шкала и критерии оценки результатов рубежной контрольной работы приведены в общей части ФОС образовательной программы.

### **2.3. Промежуточная аттестация (итоговый контроль)**

Допуск к промежуточной аттестации осуществляется по результатам текущего и рубежного контроля. Условиями допуска являются успешная сдача всех контрольных практических заданий по результатам текущего и рубежного контроля.

Промежуточная аттестация, согласно РПД, проводится в виде зачета. Зачет дисциплине проводится в устно-письменной форме и включают одно тестовое задание для проверки усвоенных знаний, одно контрольное практическое задание, одно комплексное задание для проверки освоенных умений и приобретенных владений всех заявленных компетенций.



### **2.3.1. Типовое контрольное практическое задание для зачета:**

- *Подготовьте презентацию об одном из зарубежных нефтегазовых месторождений.*
- *Составьте и представьте интеллектуальную карту о нефтегазовом оборудовании.*
- *Подготовьте контрольный перевод соглашения о сотрудничестве.*

Полный перечень вопросов и практических заданий хранится на выпускающей кафедре.

### **2.3.2. Шкалы оценивания результатов обучения**

Оценка результатов обучения по дисциплине в форме уровня сформированности компонентов *знать, уметь, владеть* заявленных компетенций проводится по 4-х балльной шкале оценивания путем выборочного контроля во время экзамена.

Типовые шкалы и критерии оценки результатов обучения при сдаче зачета для компонентов *знать, уметь и владеть* приведены в общей части ФОС образовательной программы.

## **3. Критерии оценивания уровня сформированности компонентов и компетенций**

### **3.1. Оценка уровня сформированности компонентов компетенций**

При оценке уровня сформированности компетенций в рамках выборочного контроля при зачете зачета считается, что полученная оценка за компонент проверяемой компетенции обобщается на соответствующий компонент всех компетенций, формируемых в рамках данной учебной дисциплины.

Общая оценка уровня сформированности всех компетенций проводится путем агрегирования оценок, полученных студентом за каждый компонент формируемых компетенций, с учетом результатов текущего и рубежного контроля в виде интегральной оценки по 4-х балльной шкале. Все результаты контроля заносятся в оценочный лист и заполняются преподавателем по итогам промежуточной аттестации.

Форма оценочного листа и требования к его заполнению приведены в общей части ФОС образовательной программы.

При формировании итоговой оценки промежуточной аттестации в виде зачета используются типовые критерии, приведенные в общей части ФОС образовательной программы.

**Перечень контрольных заданий к зачету по дисциплине  
(выполняется на иностранном языке)**

1. Расскажите об одном из российских ученых нефтегазовой отрасли.
2. Расскажите об одном из зарубежных ученых нефтегазовой отрасли.
3. Подготовьте презентацию об одном из российских университетов нефтегазовой отрасли.
4. Подготовьте презентацию об одном из зарубежных университетов нефтегазовой отрасли.
3. Расскажите об истории нефтегазовой отрасли в мире.
4. Расскажите об истории нефтегазовой отрасли в России.
5. Расскажите о мировых рынках сбыта углеводородов.
6. Расскажите об одной из международных организаций стран-экспортеров нефти.
7. Подготовьте презентацию одной из российских нефтегазовых компаний.
8. Подготовьте презентацию одной из зарубежных нефтегазовых компаний.
9. Подготовьте презентацию об одном из трубопроводов.
10. Подготовьте презентацию об одном из российских нефтегазовых месторождений.
11. Подготовьте презентацию об одном из зарубежных нефтегазовых месторождений.
12. Составьте и представьте интеллектуальную карту о нефтегазовом оборудовании.
13. Составьте и представьте интеллектуальную карту о способах транспортировки нефти.
14. Составьте и представьте интеллектуальную карту о нефтегазовых месторождениях.
15. Составьте и представьте интеллектуальную карту о системах безопасности производственных объектов нефтегазовой отрасли.
16. Составьте и представьте интеллектуальную карту о направлениях экологической политике нефтегазовых компаний.
17. Подготовьте контрольный перевод энциклопедической статьи.
18. Подготовьте контрольный перевод договора о поставке.
19. Подготовьте контрольный перевод соглашения о сотрудничестве.
20. Подготовьте контрольный перевод рекламного проспекта.
21. Подготовьте контрольный перевод обзора технических новинок.
22. Подготовьте контрольный перевод научной статьи.
23. Подготовьте аннотацию текста.
24. Подготовьте обзор трех статей.
25. Подготовьте пресс-релиз о мероприятии.
26. Подготовьте эссе на тему «Шаги профессиональной карьеры».